

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy ci w Judei niech uciekają w góry i ci w środku jego niech opuszczą kraj i ci na polach nie niech wchodzi do niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ci w Judei niech uciekają w góry, ci w jej środku niech z niej wyjdą, a ci w okolicach niech do niej nie wchodzi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy (ci) w Judei niech uciekają w góry, a (ci) w środku jej niech opuszczają kraj, i (ci) na wsiach nie niech wchodzi do niej,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy (ci) w Judei niech uciekają w góry i (ci) w środku jego niech opuszczą kraj i (ci) na polach nie niech wchodzi do niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ci, których te wydarzenia zastaną w Judei, niech uciekają w góry, przebywający w mieście niech je opuszczą, ludzie z okolic niech do niego nie wchodzi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas ci, którzy są w Judei, niech uciekają w góry, a ci, którzy są wewnątrz <i>miasta</i> , niech wyjdą, a ci, którzy są na wsi, niech do niego nie wchodzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy ci, co są w Judzkiej ziemi, niech uciekają na góry, a ci, co są w pośrodku jej, niech wychodzą, a ci, co są w polach, niechaj nie wchodzi do niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy co są w Żydowskiej ziemi, niech uciekają na góry; a którzy są w pośrodk jej, niech wychodzą; a ci, co są po krainach, niechaj nie wchodzi do niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ci, którzy będą w Judei, niech uciekają w góry; ci, którzy są w mieście, niech z niego uchodzą, a ci, co po wsiach, niech do niego nie wchodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry, a ci, którzy są w obrębie miasta, niech wyjdą z niego, a mieszkańcy wsi niech nie wchodzi do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry, a ci, którzy są we wsiach, niech nie wracają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry, przebywający w mieście niech z niego wyjdą, ci zaś, którzy będą w okolicy, niech do niego nie wchodzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy ci, którzy [będą] w Judei, niech uciekają w góry; ci w jej stolicy, niech wyjdą; ci na polach, niech do niej nie wchodzi,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry, kto będzie w mieście, niech je opuści, a ci, którzy mieszkają na wsi, niech nie idą do miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry, a ci, co będą w mieście, niech wyjdą z niego, ci zaś, co będą w okolicy. niechaj nie wchodzi do miasta.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді ті, що в Юдеї, хай тікають у гори, а ті, що всередині, - хай виходять; ті, що в околицях, - хай не входять до нього,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy ci w Iudai niech uciekają do sfery funkcji gór, i ci w środku jej niech wymieszczają się z tego wyodrębnionego miejsca, i ci w wyodrębnionych krainach niech niech wchodzą do niej,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wówczas ci, którzy będą w Judei niech uciekają w góry; a ci w jej środku niech uchodzą; a ci na polach niechaj do niej nie wchodzą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci w J'hudzie muszą uciekać w góry, ci w mieście muszą się z niego wydostać, a ci na wsi nie mogą do niego wchodzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem niech ci w Judei zaczną uciekać w góry i ci, co są w niej, niech wyjdą, a ci w okolicach wiejskich niech do niej nie wchodzą;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy ci, którzy przebywają w Judei, niech uciekają w góry. Ci, którzy będą w Jerozolimie, niech ją natychmiast opuszczą, a żyjący w okolicznych wioskach niech do niej nie wchodzą.